

EXPERIAN KOREA :

제품 및 서비스 구매 이용약관 TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASE OF GOODS AND SERVICES

<p>(목적) 제 1조 Experian은 상기 규정한 작업 (이하 “작업”이라 함)을 공급자에게 위탁하며, 공급자는 본 계약에 따라 작업을 수행해야 함을 목적으로 합니다.</p>	<p>(Purpose) Article 1 Experian consigns to Supplier the business set forth above (hereinafter referred to as the “Business”) and Supplier shall carry out the Business hereunder.</p>
<p>(검수 및 재검수) 제 2조 본 계약에 따라 납품 제품을 제공하도록 정한 경우, Experian은 납품 제품을 수령한 다음 날로부터 30일 이내 (이하 “검수 기간”이라 함)에 Experian 및 공급자 간 별도 협의를 통해 결정된 검수 방식으로 검수를 수행합니다 (이하 “검수”라 함). 2. Experian은 전항에 규정된 검수를 지체 없이 수행하고 공급자에게 해당 결과를 통지해야 하며 합당한 사유없이 검수를 지연해서는 안 됩니다. 3. 제1항에 규정된 검수에 불합격한 납품 제품의 경우, 공급자는 수리를 위해 회수하고, Experian의 지시에 따라 공급자의 책임 및 비용으로 수리한 후 즉시 Experian에게 제품을 제공해야 하며, Experian은 재검수를 수행합니다. 재검수 절차의 경우 제 1항을 준용합니다. 4. 본 문서에 규정된 제공 다음 날로부터 검수 기간 만료 (이하 “검수 통과일”이라 함)까지 납품 제품이 검수 또는 재검수 (이하 “검수 등”이라 함)을 통과하지 못한 경우, 공급자는 제 27조에 규정된 배상책임에서 면제되어서는 안 됩니다.</p>	<p>(Inspection and Re-inspection) Article 2 If it is determined that delivered goods shall be delivered hereunder, Experian shall conduct inspection within thirty (30) days of the day following delivery of the delivered goods (hereinafter referred to as the “Inspection Period”) in accordance with the inspection method to be determined through separate consultations between Experian and Supplier (hereinafter referred to as the “Inspection”). 2. Experian shall conduct the Inspection provided for in the preceding paragraph without delay and give notice of the result to Supplier and shall not delay the Inspection without reasonable cause. 3. For the delivered goods that failed in the Inspection provided for in paragraph 1, Supplier take them back for repair and shall deliver them to Experian immediately after repairing them at the responsibility and expense of Supplier following the instructions of Experian and Experian shall conduct re-inspection. Paragraph 1 shall apply mutatis mutandis to the procedures for re-inspection. 4. If the delivered goods have not passed the Inspection or re-inspection (hereinafter referred to as the “Inspection, etc.”) from the day following the delivery date provided for herein to the expiry of the Inspection Period (hereinafter referred to as the “Pass Inspection Pass Date”), Supplier shall not be relieved from the compensation liabilities provided for in Article 27.</p>
<p>(작업 완료 보고 등) 제 3조 본 문서에 따라 작업 완료 보고서 제출을 정한 경우, 공급자는 Experian에 의해 별도로 지정된 날까지 Experian에게 작업 관련 업무 내용(적절한 운영 근로 시간 등)을 서면으로 보고합니다. 2. Experian은 공급자에게 전항에 의거한 보고서를 수신한 경우, 지체 없이 그 내용을 확인하고 공급자에게 그 결과를 서면으로 통지합니다. 3. 제 1항에도 불구하고 필요하다고 간주될 경우, Experian은 공급자에게 작업 및 Experian 실행 현황 보고서를 요청할 수 있으며 Experian은 자체 조사를 수행할 수 있습니다. 4. 작업 완료 보고서 내, 총 근로 시간에서 1시간 미만의 부분이 발생할 경우, 해당 부분을 반내림합니다.</p>	<p>(Business Completion Report, etc.) Article 3 If submission of the business completion report is determined hereunder, Supplier shall give written report of the content of work related to the Business (including the operation man-hours as appropriate) to Experian by the date separately designated by Experian. 2. When Experian receives the report under the preceding paragraph from Supplier, Experian shall confirm the content without delay and give written notice of the result to Supplier. 3. Notwithstanding paragraph 1, if it is deemed necessary, Experian may request Supplier for a report on the implementation status of the Business and Experian may itself conduct an investigation. 4. If any fraction less than an hour arises in the total of working hours in the business completion report, the fraction shall be rounded down.</p>

EXPERIAN KOREA :

제품 및 서비스 구매 이용약관 TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASE OF GOODS AND SERVICES

<p>(제공의 완료) 제 4조 납품 제품이 제 2조에 따른 검수 등을 통과 하였거나 Experian이 제 3조 제 2항에 따른 작업 완료를 확인한 경우, Experian은 그 효력에 대해 공급자에게 서면으로 통지하여야 하며, 통지일은 제공의 완료일 이어야 합니다.</p>	<p>(Completion of Provision) Article 4 If the delivered goods have passed the Inspection, etc., under Article 2, or Experian has confirmed completion of business under Article 3, paragraph 2, Experian shall give written notice to Supplier to that effect and the date of notice shall be the date of completion of provision.</p>
<p>(손실 리스크) 제 5조 전조에 따른 제공의 완료 이전 발생한 모든 손해는 Experian의 고의 또는 과실로 인한 손해의 경우를 제외하고, 공급자가 책임집니다.</p>	<p>(Risk of Loss) Article 5 Any damages that occurred prior to completion of provision under the preceding Article shall be borne by Supplier, except where the damages were caused by intention or negligence of Experian.</p>
<p>(작업 실행 장소) 제 6조 Experian에서 필요하다고 간주할 경우, 공급자는 Experian 또는 Experian 고객이 제공한 장소에서 작업을 수행합니다. 2. 공급자가 Experian 또는 Experian 고객이 제공한 장소에서 작업을 수행할 경우, 공급자는 Experian 또는 Experian 고객의 내부 규정 및 지시 등을 준수합니다.</p>	<p>(Place of Implementation of the Business) Article 6 If it is deemed necessary by Experian, Supplier shall carry out the Business at the place provided by Experian or the customer of Experian. 2. If Supplier carries out the Business at the place provided by Experian or the customer of Experian, Supplier shall comply with the internal regulations and instructions, etc., of Experian or the customer of Experian.</p>
<p>(요구 조건) 제 7조 공급자는 Experian에서 별도로 지정된 요구 조건 및 기타 관련의 모든 자료 (이하 “요구 조건 등”이라 함)에 기반하여 작업을 실행합니다. 2. 요구 조건 등에 대해 의심이 제기될 경우, 공급자는 Experian에 즉시 통지해야 하며 Experian은 즉시 조치를 결정하여 공급자에게 통지합니다.</p>	<p>(Specifications) Article 7 Supplier shall implement the Business based on the specifications and any other related materials (hereinafter referred to as the “Specifications, etc.”) to be separately determined by Experian. 2. If any doubt arises about the Specifications, etc., Supplier shall immediately give notice to Experian and Experian shall promptly determine the actions and give notice to Supplier.</p>
<p>(요구 조건 등의 변경) 제8조 요구 조건 등의 변경이 필요하게 된 경우, Experian은 공급자와 별도의 협의를 통해 서면 통지로 조건 등을 변경할 수 있습니다. 이와 관련하여, 변경 관련 계약 내용의 수정이 필요한 경우, 이는 Experian 및 공급자 간 협의를 통해 결정됩니다.</p>	<p>(Change of the Specifications, etc.) Article 8 If it becomes necessary to change the Specifications, etc., Experian may change the Specifications, etc., by written notice through separate consultations with Supplier. In this regard, if it is necessary to amend the content of the Agreement in connection with the change, it shall be determined through consultations between Experian and Supplier</p>
<p>(기술자에 대한 책임) 제 9조 공급자는 해당 기술자의 고용주로서 작업을 진행하는 기술자 (이하 “공급자의 기술자”라 함)에 대한 모든 법적 책임을 집니다. 공급자는 작업을 수행하는 동안 공급자의 기술자에게 발생한 산업재해에 대한 보상에 대해 전적인 책임을 집니다. 2. 공급자는 작업의 소유주로서 작업을 수행하기 위한 모든 법적 및 재정적 책임을 집니다.</p>	<p>(Liability for Engineers) Article 9 Supplier shall assume all legal liabilities for its engineers who are engaged in the Business (hereinafter referred to as the “Supplier’s Engineers”) as the employer of the engineers. Supplier shall also assume full liabilities for compensation for the occupational accidents occurring to the Supplier’s Engineers during implementation of the Business. 2. Supplier shall assume all legal and financial liabilities for implementation of the Business as the business proprietor.</p>
<p>(실행 담당자) 제 10조 공급자는 작업의 실행 담당자 (이하 “실행 담당자”라 함)를 배정하며 Experian에 이를 서면으로 통지합니다. 2. 실행 담당자는 다음과 같은 사항을 실행하는 데 책임이 있습니다. [1] 공급자의 기술자에 대한 지침 안내 및 관리 [2] 작업에 대해 Experian에게 보고 및 통지 [3] 자료 등의 관리</p>	<p>(Person Responsible for Implementation) Article 10 Supplier shall assign the person responsible for implementing the Business (hereinafter referred to as the “Person Responsible for Implementation”) and give Experian written notice thereof. 2. The Person Responsible for Implementation shall be responsible for implementing the following matters. [1] Instruction to and management of Supplier’s</p>

EXPERIAN KOREA :

제품 및 서비스 구매 이용약관 TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASE OF GOODS AND SERVICES

<p>[4] 작업과 관련된 기타 모든 사항 3. 공급자가 실행 담당자를 교체하려는 경우, 공급자는 Experian에 사전 서면 통지를 해야 합니다.</p>	<p>Engineers. [2] Reports and notices to Experian about the Business [3] Management of the Materials, etc. [4] Any other matters related to the Business 3. If Supplier intends to replace the Person Responsible for Implementation, Supplier shall give prior written notice to Experian.</p>
<p>(감독관) 제 11조 Experian은 감독관을 배정하고 공급자에게 이를 통지합니다. 2. 감독관은 다음과 같은 사항을 수행합니다. [1] 작업 관련 단계에 대한 일반적인 조정 [2] 작업에 대해 공급자에게 지시 [3] 작업에 대해 공급자에게 보고 및 통지 [4] 납품 제품 검사 [5] 작업과 관련된 기타 모든 사항 3. Experian이 감독관을 교체할 경우, Experian은 이를 공급자에게 통지합니다.</p>	<p>(Supervisor) Article 11 Experian shall assign a Supervisor and notify Supplier. 2. Supervisor shall carry out the following matters. [1] General adjustment of the phases related to the Business [2] Instruction to Supplier on the Business [3] Reports and notices to Supplier about the Business [4] Inspection of the delivered goods [5] Any other matters related to the Business 3 If Experian replaces the Supervisor, Experian shall notify Supplier.</p>
<p>(비상 조치) 제 12조 작업 실행과 관련하여 Experian에게 긴급한 지시를 받아야 하는 사건이 발생한 경우, 공급자는 Experian에게 즉시 통지하고 Experian의 지시를 받아야 합니다. 공급자가 Experian에게 지시를 받을 수 없어 적절한 비상 조치를 취한 경우 공급자는 즉시 Experian에게 사후 보고서를 제출합니다.</p>	<p>(Emergency Action) Article 12 If any event occurs for which urgent instruction from Experian shall be received in connection with implementation of the Business, Supplier shall immediately notify Experian and receive instruction from Experian. If Supplier took emergency actions as appropriate because Supplier could not receive instruction from Experian, Supplier shall immediately give an ex post facto report to Experian.</p>
<p>(진행 상황 및 정기 회의 등의 보고) 제 13조 Experian은 공급자에게 작업의 진행 상황에 대한 보고를 요청할 수 있으며, 공급자는 각 요청에 대해 신속히 대응합니다. 2. 전항에 규정된 보고 외에도, Experian 및 공급자는 원활한 작업 운영을 위해 작업 일정 및 문제점, 기타 모든 필요한 사항 협의를 위해 정기 회의를 진행합니다. 3. 전항에 규정된 정기 회의 외에도, Experian 또는 공급자는 상대방에게 수시로 정기 회의를 개최하도록 요청할 수 있으며 상대방은 특별한 사유가 있는 경우를 제외하고는 요청에 응합니다. 4. Experian 및 공급자는 상기 각 항에서 규정된 회의 개최 등의 세부사항 및 빈도에 대해 별도의 협의를 가집니다. 5. 감독관 및 실행 담당자는 일반적으로 제 2항 및 제 3항에 규정된 회의에 참석해야 하며, Experian 또는 공급자는 상대방에게 회의에 참석하기 위해 필요한 적정 인력을 요청할 수 있습니다.</p>	<p>(Report of the Progress and Regular Meeting, etc.) Article 13 Experian may request Supplier to report on the progress of the Business and Supplier shall promptly respond to each request. 2. In addition to the report provided for in the preceding paragraph, Experian and Supplier shall have regular meetings in order to have consultations regarding the schedule of the Business and problems and any other matters necessary for smooth operation of the Business. 3. In addition to the regular meetings provided for in the preceding paragraph, Experian or Supplier may request the other party to hold a meeting from time to time as appropriate and the other party shall respond to the request unless there are special circumstances. 4. Experian and Supplier shall have separate consultations on the details and frequency of holding, etc., of meetings provided for in each paragraph above. 5. The Supervisor and the Person Responsible for Implementation shall generally attend the meetings provided for in paragraph 2 and paragraph 3 and Experian or Supplier may request the other party to cause necessary personnel to attend the meeting as appropriate.</p>
<p>(결함에 대한 책임) 제 14조 본 문서에서 규정된 납품 제품을 제공한 경우 및 제공의 완료일로부터 1년 이내에 납품 제품에서 결함이 발견된 경우 (납품에 수 일이 걸린 것으로 확인된 경우, 작업과 관련한 최종 납품 제품 제공의 완료일로부터 1년 이내), 공급자는 해당 결</p>	<p>(Defect Liability) Article 14 Where delivery of delivered goods was provided for herein and if any defect was discovered in the delivered goods within one (1) year of the date of completion of provision (if multiple days of delivery were determined, within one (1) year from the date of completion of provision of the final delivered goods</p>

EXPERIAN KOREA :

제품 및 서비스 구매 이용약관 TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASE OF GOODS AND SERVICES

<p>함에 대해 무상으로 수리해야 합니다.</p> <p>2. 납품 제품을 제공하지 아니하고 제 4조에 따라 Experian이 작업의 제공을 확인한 날로부터 1년 이내에 작업에서 결함을 발견한 경우, 공급자는 해당 결함에 대해 무상으로 수리하고, Experian에서 필요하다고 판단하는 경우 추가로 작업을 반복합니다.</p> <p>3. 위의 각 항에 따라 공급자는 제 27조 따른 손해 배상 책임에 대해 면제되어서는 안 됩니다.</p>	<p>related to the Business), Supplier shall repair the defect free of charge.</p> <p>2. Where delivery of the delivered goods was not provided for herein and if any defect was discovered in the Business within one (1) year of the confirmation of completion of provision of the Business by Experian under Article 4, Supplier shall repair the defect free of charge and shall further repeat the Business if Experian deems it necessary.</p> <p>3. Under each paragraph above, Supplier shall not be relieved from the liabilities for the damages under Article 27.</p>
<p>(자료 등의 관리)</p> <p>제 15조 공급자는 Experian에서 제공한 자료 (이하 “자료 등”이라 함)를 수행 과정에서 유능한 관리자의 주의 하에 관리 및 보관해야 하며, Experian의 사전 서면 승인 없이 본 문서의 목적 외 다른 목적으로 자료 등을 사용해서는 안 됩니다. 이와 관련하여, Experian 또는 Experian 고객이 자료 등의 관리 및 보관 방법을 지정한 경우, 공급자는 이러한 지시를 준수해야 합니다.</p> <p>2. 공급자는 매체의 전부 또는 일부를 복제해서는 안 되며, 이는 Experian의 사전 동의 없는 자료 등을 포함합니다. 복제된 매체의 경우 자료 등으로 간주합니다.</p> <p>3. Experian은 자료 등의 관리 조건 확인이 필요한 경우 공급자에게 설명을 요청하고 Experian에서 지정한 담당자를 파견하여 자료 등의 관리 조건을 조사, 열람 및 복사할 수 있습니다. 공급자는 이에 협조합니다.</p> <p>4. 계약이 해지되거나 Experian이 요청한 경우 공급자는 Experian이 있는 곳에서 Experian에게 자료 등을 반환하거나 파기해야 하며, Experian이 특별 지정한 자료 등을 제외하고는 반환 또는 파기일로부터 30일 이내에 Experian에서 확인한 확인 서류를 제출해야 합니다.</p>	<p>(Management of the Materials, etc.)</p> <p>Article 15 Supplier shall manage and store the materials provided by Experian (hereinafter referred to as the “Materials, etc.”) in the course of performance hereof with the care of a good manager and shall not use the Materials, etc., for any purposes other than the purpose hereof without the prior written approval of Experian. In this regard, if Experian or the customer of Experian designate the management and storage method of the Materials, etc., Supplier shall comply with such instructions.</p> <p>2. Supplier shall not reproduce all or part of the media containing the Materials, etc., without the prior consent of Experian. The reproduced media shall be deemed to be the Materials, etc.</p> <p>3. If it is necessary to confirm the management conditions of the Materials, etc., Experian may request an explanation about them from Supplier, dispatch the person designated by Experian to investigate the management conditions of the Materials, etc., and access and copy the related documents and Supplier shall cooperate with this.</p> <p>4. If the Agreement was terminated or it is requested by Experian, Supplier shall return to Experian or destroy the Materials, etc., in the presence of Experian and shall submit the confirmation document determined by Experian within thirty (30) days of the date of return or destruction, except for the Materials, etc., specifically designated by Experian.</p>
<p>(비밀보장)</p> <p>제 16조 본 문서에서 기밀 정보의 의미는 다음과 같습니다. 이와 관련하여, 전조의 규정 외에도, 기밀 정보의 경우 본 조항을 적용합니다.</p> <p>기밀 정보: Experian 또는 Experian 고객, 전자 기록 매체 및 기타 모든 유형의 매체에서 공개한 자료 등, 요구 조건 등에서 주어지거나, 또는 이메일을 포함한 전자 매체에서 주어진 기술, 영업 및 기타 모든 사업 정보. Experian 또는 Experian 고객이 구두상 공개한 정보로, 공개로부터 30일 이내에 기밀로 작성되도록 Experian 또는 Experian 고객에 의해 통지된 정보.</p> <p>2. 공급자는 유능한 관리자의 주의 하에 기밀 정보를 유지해야 하며 본 문서의 제안 또는 사업을 실행하는 목적의 범위선상에서 공급자의 기술자가 기밀 정보를 사용하도록 한 경우를 제외하고는 모든 제3자에게 기밀 정보를 공개해서는 안 됩니다.</p> <p>3. 전항에도 불구하고 공급자는 아래 항목 중 하나</p>	<p>(Confidentiality)</p> <p>Article 16 The Meaning of confidential information herein shall be as determined below. In this regard, in addition to the provision of the preceding Article, this Article shall apply to the confidential information. Confidential Information: Technological, sales and any other business information provided in the Materials, etc., Specifications, etc., disclosed by Experian or the customer of Experian, electromagnetic recording media and any other tangible media or provided by electronic means, including e-mails, which are indicated as confidential. Information disclosed orally by Experian or the customer of Experian which was notified by Experian or the customer of Experian in writing to be confidential within thirty (30) days from the disclosure.</p> <p>2. Supplier shall retain the confidential information with the care of a good manager and shall not disclose the confidential information to any third party except</p>

EXPERIAN KOREA :

제품 및 서비스 구매 이용약관 TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASE OF GOODS AND SERVICES

<p>에 해당하는 것으로 입증된 기밀 정보를 취급하도록 요청해서는 안 됩니다.</p> <p>[1] 이미 공유 재산 및 공공 용도이거나 공급자의 귀책하지 않은 사유로 인해 공유 재산 및 공공 용도가 된 정보.</p> <p>[2] Experian 또는 Experian 고객이 공개하기 전 공급자가 소유한 정보.</p> <p>[3] 제3자에 의해 비밀보장 의무 없이 공급자에 공개된 정보.</p> <p>[4] 기밀 정보에 대한 언급 없이 공급자가 단독으로 생성한 정보.</p> <p>4. 공급자는 제3자의 동의 없이 공급자가 소유한 제3자에 대한 Experian의 기밀 정보를 공개하거나, 본 문서의 제안 또는 작업을 실행하는 목적으로 기밀 정보를 사용해서는 안 됩니다.</p> <p>5. 공급자는 본 문서 목적의 범위 내에서만 기밀 정보를 사용해야 하며 Experian의 사전 서면 동의 없이 범위를 넘어서는 기밀 정보를 사용해서는 안 됩니다.</p> <p>6. 공급자는 매체의 전부 또는 일부를 복제해서는 안 되며, 이는 Experian의 사전 동의 없는 기밀 정보를 포함합니다. 이와 관련하여 복제된 매체의 경우 기밀 정보로 간주합니다.</p> <p>7. 공급자는 기밀 정보가 불법적으로 공개되거나 제3자에게 유출된 사실을 알게 될 경우, 이를 Experian에게 즉시 알려야 합니다.</p> <p>8. 공급자는 업무상 알 필요가 있는 관련 담당자, 직원 및 기타 모든 사람 (이하 “직원 등”이라 함)에게만 기밀 정보를 공개할 수 있습니다. 공급자는 직원 등이 기밀 정보를 기밀로 유지하기 위한 서면 동의서를 제출하도록 하고 그 사본을 Experian에 제출해야 합니다.</p> <p>9. Experian 또는 Experian 고객은 저작권, 발명 등 및 기타 모든 지적 재산권을 기밀 정보로 유지합니다.</p> <p>10. 본 조의 조항은 계약 종료 후에도 계속 유효합니다. 단, Experian이 별도로 지정한 기밀 정보의 유효성은 계약 종료 후 7년 후에도 계속 유효합니다.</p>	<p>for the cases where the confidential information was made to be used by Supplier’s Engineers to the extent of the purpose of implementing the proposal hereof or the Business.</p> <p>3. Notwithstanding the preceding paragraph, Supplier shall not be required to treat as confidential information proven to fall under any of the items below.</p> <p>[1] Information which was already in the public domain and public use or came into the public domain and public use due to a cause not ascribable to Supplier.</p> <p>[2] Information which was held by Supplier prior to the disclosure by Experian or the customer of Experian.</p> <p>[3] Information which was disclosed to Supplier without confidentiality obligation by a third party.</p> <p>[4] Information which was independently created by Supplier without reference to the confidential information.</p> <p>4. Supplier shall not disclose to Experian confidential information of a third party held by Supplier without the consent of the third party or shall not use the confidential information for the purpose of implementing the proposal hereof or the Business.</p> <p>5. Supplier shall use the confidential information only within the scope of purpose hereof and shall not use the confidential information outside of the scope without the prior written consent of Experian.</p> <p>6. Supplier shall not reproduce all or part of the media containing the confidential information without the prior consent of Experian. In this regard, the reproduced media shall be deemed to be confidential information.</p> <p>7. If Supplier comes to know that the confidential information was illegitimately disclosed or divulged to third parties, Supplier shall immediately notify Experian.</p> <p>8. Supplier may disclose the confidential information only to its officers, employees and any other person who is engaged in the business who has a need to know for their business (hereinafter simply referred to as the “Employee, etc.”). Supplier shall cause Employee, etc., to submit a written agreement on keeping the confidential information in confidence hereunder and shall submit a copy thereof to Experian.</p> <p>9. Experian or the customer of Experian shall hold the copyrights, inventions, etc., and any other intellectual property rights in the confidential information.</p> <p>10. The provisions of this Article shall continue to be in effect after termination hereof; provided, however, that the validity of the confidential information separately designated by Experian shall continue to be in effect after seven (7) years from the termination hereof.</p>
<p>(납품 제품에 대한 권리의 귀속)</p> <p>제 17조 본 문서에서 규정된 납품 제품 제공의 경우, 공급자는 제공 완료일을 기준으로 납품된 제품에 대한 저작권 (저작권법 제 21조부터 제 28조 까지 규정된 권리 참조)을 Experian에 양도합니다.</p>	<p>(Attribution of Rights in the Delivered Goods)</p> <p>Article 17 Where delivery of delivered goods was provided for herein, Supplier shall assign to Experian the copyrights in the delivered goods (with reference to the rights provided for in the Copyright Law, Article 21 through Article 28) as of the date of</p>

EXPERIAN KOREA :

제품 및 서비스 구매 이용약관 TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASE OF GOODS AND SERVICES

<p>2. 전항에도 불구하고, Experian이 본 문서에서 규정된 작업을 시작하기 전에 공급자가 보유하고 있는 저작물 (이하 “기존 저작권이 있는 ”이라 함)이 납품 제품에 포함된 것을 확인한 경우, 기존 저작물의 저작권은 공급자가 소유합니다. 이러한 경우, 기존 저작물과 관련하여 공급자는 Experian 및 Experian 고객에게 저작권법 제 21조부터 제 28조까지 규정된 권리 및 납품 제품의 사용을 위해 Experian 및 Experian 고객에게 필요한 모든 권리를 부여받은 것으로 간주됩니다. 이와 관련하여 라이선스에 대한 모든 고려사항 및 비용은 본 문서에서 규정된 위탁 수수료에 포함됩니다.</p> <p>3. 공급자는 납품 제품에 대해 어떠한 저작 인격권을 사용해서는 안 됩니다. (저작권법 제 18조부터 제 20조까지 규정된 권리 참조)</p>	<p>completion of provision.</p> <p>2. Notwithstanding the preceding paragraph, if Experian confirms that copyrighted works held by Supplier prior to start of the business provided for herein (hereinafter referred to as the “Existing Copyrighted Works”) are included in the delivered goods, the copyrights in the Existing Copyrighted Works shall be reserved by Supplier. In such an event, with respect to the Existing Copyrighted Works, Supplier shall be deemed to have licensed to Experian and the customer of Experian the rights provided for in the Copyright Law, Article 21 through Article 28 and all the rights required for Experian and the customer of Experian to use the delivered goods. In this regard, any considerations and expenses for the license shall be included in the Consignment Fee provided for herein.</p> <p>3. Supplier shall not use any moral rights in the delivered goods (with reference to the rights provided for in the Copyright Law, Article 18 through Article 20).</p>
<p>(제3자 소프트웨어의 사용)</p> <p>제 18조 제3자가 보유하고 있는 권리 (이하 “제3자 소프트웨어”라 함)를 포함한 저작권이 있는 저작물이 납품 제품에 포함된 경우, 공급자는 Experian 및 Experian 고객에 의한 제3자 소프트웨어의 사용 목적을 충분히 고려하여 다음 조치를 취하여야 합니다.</p> <p>[1] Experian, Experian 고객, 또는 공급자와 제3자를 위한 조정으로, 제3자 소프트웨어를 사용하고자 Experian 및 Experian 고객을 위해 필요한 계약을 맺기 위함.</p> <p>[2] 제3자 소프트웨어를 사용하고자 Experian 및 Experian 고객이 필요로 하는 기타 모든 조정.</p> <p>2. 전항에 따라 조치를 취한 공급자에게 대해, 공급자는 Experian 및 공급자 간 적절한 협의를 통해 처리하도록 결정합니다.</p> <p>3. 공급자는 Experian의 명시적인 사전 서면 동의 없이 납품된 제품에 Experian이 보유한 지적 재산권의 공개를 필요로 하는 오픈 소스 소프트웨어를 포함해서는 안 됩니다 (컴퓨터 프로그램의 소스 코드를 포함하나 이에 국한되지 않음).</p> <p>4. Experian에서 요구하는 경우, 공급자는 제품에 포함된 오픈 소스 소프트웨어를 Experian에 통지합니다.</p>	<p>(Use of Third Party Software)</p> <p>Article 18 If the copyrighted works, including software, the right of which is held by a third party (hereinafter referred to as the “Third Party Software”) are contained in the delivered goods, Supplier shall take the following actions, fully considering the purpose of use of the Third Party Software by Experian and the customer of Experian.</p> <p>[1] Coordination for Experian, the customer of Experian or Supplier and the third party to enter into necessary agreement for Experian and the customer of Experian to use the Third Party Software.</p> <p>[2] Any other coordination necessary for Experian and the customer of Experian to use the Third Party Software.</p> <p>2. In Supplier taking the actions under the preceding paragraph, Supplier shall determine the treatment through consultations between Experian and Supplier as appropriate.</p> <p>3. Supplier shall not include open source software that requires disclosure of the intellectual property rights held by Experian (including but not limited to the source code of computer programs) in the delivered goods without the express prior written consent of Experian.</p> <p>4. If it is required by Experian, Supplier shall give notice to Experian of the open source software contained in the Goods.</p>
<p>(산업 재산권)</p> <p>제 19조 공급자가 사업 수행 과정에서 만든 발명, 기기, 디자인 제작과 관련된 산업 재산권 (이하 “발명권 등”이라 함) 및 산업 재산권을 받을 권리는 Experian에 귀속됩니다.</p> <p>2. 본 계약은 어떤 방식으로든 Experian에서 공급자로서의 지적 재산권 이전을 내포하지 않습니다.</p> <p>3. 공급자는 Experian의 사전 서면 동의 없이 Experian의 지적 재산권을 사용할 권리를 가져서는 안 됩니다. Experian이 공급자의 지적 재산권 사용을 허가하는 경우, 공급자는 다음 사항을 보증합니다.</p>	<p>(Industrial Property Rights)</p> <p>Article 19 The industrial property rights and the right to receive industrial property rights related to inventions, devices and creation of designs which were made by Supplier in the course of performance of the Business (hereinafter referred to as the “Inventions, etc.”) shall belong to Experian.</p> <p>2. This Agreement does not imply, in any way, transfer of intellectual property rights from Experian to Supplier.</p> <p>3. Supplier shall not have the right to use any intellectual property rights of Experian without the prior written consent of Experian. If Experian</p>

EXPERIAN KOREA :

제품 및 서비스 구매 이용약관 TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASE OF GOODS AND SERVICES

<p>[1] 공급자는 Experian이 지정한 범위 내에서 이러한 권리를 사용해야 합니다.</p> <p>[2] 공급자는 사용과 관련하여 수시로 주어지는 Experian의 지침을 따라야 합니다.</p> <p>[3] 공급자는 공급자의 비용으로 제3자가 제기한 모든 클레임을 해결해야 하며 Experian에게 어떠한 부담도 주지 않아야 합니다.</p>	<p>licenses Supplier to use the intellectual property rights, Supplier shall warrant the following.</p> <p>[1] Supplier shall use such rights within the scope designated by Experian.</p> <p>[2] Supplier shall follow the instructions of Experian given from time to time as to their use.</p> <p>[3] Supplier shall resolve any claims by third parties at the expense of Supplier and shall not cause Experian to incur any burden.</p>
<p>(제3자 권리의 침해)</p> <p>제 20조 공급자는 납품된 제품이 제3자의 지적 재산권 또는 기타 모든 권리 (이하 “지적 재산권 등”이라 함)를 침해하지 않는다는 것을 Experian에게 보증합니다.</p> <p>2. 제3자의 지적 재산권 등을 침해한 것으로 추정되는 납품 제품에 대해 제3자와 분쟁이 발생한 경우, 공급자는 자신의 책임 및 비용으로 해당 분쟁을 해결합니다. Experian이 납품 제품이 제3자의 지적 재산권 등을 침해한다는 제3자의 클레임 (이하 “클레임”이라 함)을 받은 경우, 공급자는 Experian에게 발생한 모든 손실을 보상합니다 (합리적이고 타당하게 청구된 법적 비용 및 변호사 수수료 등). 다만, Experian은 다음과 같은 조건을 충족합니다.</p> <p>[1] Experian은 지체 없이 공급자에게 클레임 사실을 통지합니다.</p> <p>[2] Experian은 클레임 변호에 불리하거나 불리할 수 있는 어떠한 동의나 협의를 해서는 안 됩니다.</p> <p>[3] Experian은 공급자에게 클레임에 대응할 권한을 제공합니다.</p> <p>[4] Experian은 공급자의 요청에 따라 공급자에게 합리적으로 협조합니다.</p> <p>3. 본 조의 조항은 계약 종료 후에도 유효합니다.</p>	<p>(Infringement of the Rights of Third Parties)</p> <p>Article 20 Supplier hereby warrants to Experian that the delivered goods do not infringe the intellectual property rights or any other rights of third parties (hereinafter referred to as the “Intellectual Property Rights, etc.”).</p> <p>2. If any dispute arises with a third party as to the delivered goods allegedly infringing the Intellectual Property Rights, etc., of the third party, Supplier shall resolve the dispute at its responsibility and expense. If any claim was brought to Experian by a third party that the delivered goods infringe on the Intellectual Property Rights, etc., of the third party (hereinafter referred to as a “Claim”), Supplier shall make compensation to Experian for any losses incurred by Experian (including the legal expenses and attorney’s fees reasonably and properly claimed). Provided, however, that Experian shall satisfy the following conditions.</p> <p>[1] Experian gives notice of the fact of the Claim to Supplier without delay.</p> <p>[2] Experian shall not make any consent or agreement that is or might be disadvantageous to the defense of the Claim.</p> <p>[3] Experian shall give Supplier the authority to respond to the Claim.</p> <p>[4] Experian shall provide Supplier with reasonable cooperation at the request of Supplier.</p> <p>3. The provisions of this Article shall survive the termination hereof.</p>
<p>(보험)</p> <p>제 21조 공급자는 본 문서에서 발생한 책임을 보장하기 위해 잘 알려진 보험사와 적절한 보험 계약 (생산물 배상 책임 보험 계약 포함)을 체결 및 유지합니다. 보험 금액은 미화 1백만 달러 이상이어야 합니다.</p> <p>2. 공급자는 Experian의 합리적인 요청에 따라 Experian에게 상기 보험 계약을 인증하는 서류 및 보험료 지급을 인증하는 서류를 제출합니다.</p>	<p>(Insurance)</p> <p>Article 21 Supplier shall enter into and maintain an appropriate insurance contract (including a product liability insurance contract) with a prominent insurance company in order to ensure the liabilities arising herefrom. The insured amount shall not be less than US\$1 million</p> <p>2. Supplier shall present to Experian a document certifying the execution of the insurance contract above and documents certifying payment of insurance</p>
<p>(지불 방법)</p> <p>제 22조 Experian이 제 4조에 따른 제공의 완료를 확인한 경우, Experian은 다음과 같은 방법에 따라 공급자에게 본 문서에서 규정된 위탁 수수료에 소비세를 더한 금액을 지급합니다.</p> <p>[1] 위탁 수수료 (일괄 또는 월별 단가)</p> <p>Experian은 제 4조에 따른 제공의 완료일 익월 마지막 일 (이하 “지급 약정일”이라 함. 해당 월의 마지막 일이 공휴일인 경우 지급일은 금융기관의 직전 영업일 이어야 함)까지 본 문서에서 규정된 위탁 수수료 (일괄 또는 월별 단가)에 소비세를 더한 금액을 공급자가 지정한 금융기관의 계좌로 송금하</p>	<p>(Payment Method)</p> <p>Article 22 If Experian has confirmed the completion of provision under Article 4, Experian shall pay to Supplier the amount of Consignment Fee provided for herein plus consumption taxes in accordance with any of the following methods.</p> <p>[1] Consignment Fee (Lump-sum or Monthly Unit Price)</p> <p>Experian shall pay by transfer to the account of the financial institution designated by Supplier the amount of Consignment Fee (lump-sum or monthly unit price) provided for herein plus consumption taxes by the end of the month following the date of</p>

EXPERIAN KOREA :

제품 및 서비스 구매 이용약관 TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASE OF GOODS AND SERVICES

<p>여 지불합니다.</p> <p>[2] 위탁 수수료 (월별 금액을 제외한 단가)</p> <p>1) 위탁 수수료는 제 3조에 따라 확정된 운영 근로 시간에 본 문서에서 규정된 사업 위탁 단가 (월별 금액을 제외한 단가)를 곱하여 산정합니다.</p> <p>2) Experian은 제 4조에 따른 제공의 완료일 익월 마지막 일 (이하 “지급 약정일”이라 함. 해당 월의 마지막 일이 공휴일인 경우 지급일은 금융기관의 직전 영업일 이어야 함)까지 위탁 수수료에 소비세를 더한 금액을 공급자가 지정한 금융기관의 계좌로 송금하여 지불합니다.</p> <p>2. 위탁 수수료 지불의 경우, Experian은 공급자에게 위탁 수수료 및 소비세 금액이 명시된 지급명세서를 통지합니다.</p> <p>3. 작업 개시 전 본 문서에 의거한 위탁 수수료를 확인하기 어려운 경우, Experian 또는 공급자는 상대방에게 위탁 수수료에 대한 대략적인 견적에 의한 계약 이행을 제공할 수 있습니다. 대략적인 견적에서 위탁 수수료를 약정할 경우, 세부사항은 본 문서에서 결정됩니다.</p> <p>4. 위탁 수수료에는, 계약 이행에 필요한 모든 비용이 포함됩니다. 다만, Experian에서 위탁 수수료 외에도 공급자에게 지급할 필요가 있다고 알려진 비용이 존재하는 경우, 공급자는 Experian에게 이러한 비용을 청구할 수 있습니다.</p>	<p>completion of provision under Article 4 (hereinafter referred to as the “Payment Covenant Date.” If the end of the month is a holiday, it shall be the immediately preceding business day of the financial institution.).</p> <p>[2] Consignment Fee (Unit Price, excluding the monthly amount)</p> <p>1) The Consignment Fee shall be calculated by multiplying the operation man-hours confirmed under Article 3 by the business consignment unit price (unit price excluding the monthly amount) provided for herein.</p> <p>2) Experian shall pay by transfer to the account of the financial institution designated by Supplier the amount of Consignment Fee plus consumption taxes by the end of the month following the date of completion of provision under Article 4 (hereinafter referred to as the “Payment Covenant Date.” If the end of the month is a holiday, it shall be the immediately preceding business day of the financial institution.).</p> <p>2. For payment of Consignment Fee, Experian shall give notice to Supplier of the payment statement specifying the amount of Consignment Fee and consumption taxes.</p> <p>3. If it is difficult to determine the Consignment Fee hereunder before the start of the Business, Experian or Supplier may offer the other party for executing the Agreement by rough estimation of Consignment Fee. If the Consignment Fee is covenanted at rough estimation, the details shall be determined herein.</p> <p>4. In the Consignment Fee, any and all expenses required for performing the Agreement shall be included; provided, however, that if there exist expenses which were recognized by Experian as necessary to pay to Supplier in addition to the Consignment Fee, Supplier may make a claim to Experian for such expenses.</p>
<p>(법규 준수)</p> <p>제 23조 공급자는 근로 시간 및 근로자의 권리에 대한 법률을 준수해야 합니다.</p> <p>2. 공급자는 환경 관련 법률을 준수해야 합니다.</p> <p>3. 공급자는 현금 뇌물, 관촉비, 팁 또는 리베이트 등을 수령하거나 지급할 수 없으며, 공급자의 직원 등 및 협력업체 등이 수령 및 지급을 피하도록 해야 합니다.</p>	<p>(Compliance with Laws)</p> <p>Article 23 Supplier shall comply with the laws for working hours and rights of workers.</p> <p>2. Supplier shall comply with the environment related laws.</p> <p>3. Supplier shall not receive or make payoffs, sales promotional expenses, tips or kickbacks, etc., and shall cause its Employee, etc., and subcontractors, etc., to avoid receipt and payment thereof.</p>
<p>(연체료)</p> <p>제 24조 Experian은 Experian의 귀책 사유에 따라 지급 약정일 기준 위탁 수수료를 납부하지 못한 경우, 공급자는 Experian에게 지급 약정일 다음날로부터 지급일 (이하 “지불 지연 기간”이라 함)까지의 기간에 대해 연 5%의 체납 요금을 청구할 수 있습니다. Experian이 천재 지변 또는 기타 불가피한 사건으로 인해 지급 약정일 기준 지급할 수 없는 경우, 이러한 사건이 지속되는 기간은 지급 지연 기간에 포함해서는 안 됩니다.</p>	<p>(Late Payment Charge)</p> <p>Article 24 If Experian fails to pay the Consignment Fee as of the Payment Covenant Date due to causes ascribable to Experian, Supplier may make a claim to Experian for a late payment charge at a rate of 5% per annum for the period from the day following the Payment Covenant Date to the date of payment (hereinafter referred to as the “Delayed Payment Period”). If Experian is unable to pay as of the Payment Covenant Date due to a natural disaster or any other unavoidable events, the period of continuation of such events shall not be included in the Delayed Payment Period.</p>

EXPERIAN KOREA :

제품 및 서비스 구매 이용약관 TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASE OF GOODS AND SERVICES

<p>(권리 및 의무의 양도) 제 25조 공급자는 보안을 위해 본 계약 및 본 계약에 따른 권리와 의무를 양도, 이전 또는 제공해서는 안 됩니다. 2. Experian은 공급자의 사전 서면 동의 없이 본 계약에 따른 권리 및 의무를 Experian 그룹 기업에 양도, 이전 또는 재사용을 허가할 수 있습니다.</p>	<p>(Assignment of Rights and Obligations) Article 25 Supplier shall not assign, transfer or offer for security this Agreement and the rights and obligations hereunder. 2. Experian may assign, transfer or sublicense to its group companies the Agreement and the rights and obligations hereunder without the prior written consent of Supplier.</p>
<p>(재위탁 금지) 제 26조 공급자는 Experian의 사전 서면 동의 없이 본 계약의 전부 또는 일부 (이하“재위탁”이라 함)에 대해 제3자에게 위임 또는 계약하게 해서는 안 됩니다. 2. 공급자가 Experian의 동의를 얻으려는 경우, 공급자는 Experian이 별도로 지정한 방법으로 공급자가 재위탁하는 것을 모든 제3자 (작업을 실행하는 모든 제3자 및 최종 재수취인을 포함한 제3자를 의미함)에게 보고해야 합니다. 3. 공급자가 Experian의 동의를 얻어 제3자에게 재위탁하는 경우, 공급자는 본 문서에 명시된 것과 동일한 제3자 대상의 의무를 Experian에 부과해야 합니다. 이러한 경우 공급자는 Experian 대상의 본 문서의 의거한 수행 의무에서 면제되지 않습니다.</p>	<p>(No Re-consignment) Article 26 Supplier shall not delegate or cause a third party to contract for all or part of this Agreement (hereinafter referred to as “Re-consignment”) without the prior written consent of Experian. 2. If Supplier intends to obtain the consent of Experian, Supplier shall report all third parties to which Supplier re-consigns (this refers to all third parties who implement the Business and including the final re- consignee) by the method separately determined by Experian. 3. If Supplier re-consigns to a third party with the consent of Experian, Supplier shall impose the same obligations to Experian provided for herein on the third party. In such an event, Supplier shall not be relieved from the obligation of performance hereof to Experian.</p>
<p>(위약금) 제 27조 납품된 제품이 공급자의 귀책 사유로 인해 검사기일 내에 검사 등을 통과하지 못한 경우, 공급자는 Experian에 검사 통과 기한 다음날로부터 제공의 완료일까지의 일수에 따라 계약 금액의 1,000분의 1에 해당하는 금액을 위약금으로 지불하여야 합니다. 이와 관련하여 본 조의 규정은 Experian의 실제 손해액이 위약금을 초과하는 경우 Experian이 위약금을 초과하는 손해배상을 청구하는 것을 막지 않습니다.</p>	<p>(Penalty) Article 27 If the delivered goods failed to pass the Inspection, etc., by the Inspection Pass Due Date due to causes ascribable to Supplier, Supplier shall pay to Experian as a penalty an amount equal to 1/1000 of the contract price per day according to the number of days to the completion of provision from the day following the Inspection Pass Due Date. In this regard, the provision of this Article shall not prevent Experian from claiming compensation for damages exceeding the penalty amount if the actual damages of Experian exceed the penalty amount.</p>
<p>(손해) 제 28조 Experian 또는 공급자가 상대방에게 손해를 초래한 경우, Experian 또는 공급자는 통상적인 손해에 대해 보상합니다. 다만, 손해의 발생이 예측되었거나 예측 가능한 경우, 특별한 사유로 인해 발생하는 손해에 대해서도 보상이 이루어져야 합니다. 다만 제 20조 제 2항에 해당하는 경우, 이를 준수해야 합니다.</p>	<p>(Damages) Article 28 If either Experian or Supplier has caused damages to the other party, Experian or Supplier shall make compensation for the ordinary damages; provided, however, that if occurrence of the damages was predicted or predictable, compensation shall also be made for the damages arising from special circumstances. The cases falling under Article 20, paragraph 2, however, shall comply with it.</p>
<p>(계약해지) 제 29조 상대방이 다음 항목 중 하나에 해당하는 경우, Experian 또는 공급자는 경우에 따라 상대방에게 통지 없이 본 계약의 전부 또는 일부를 즉시 해지할 수 있습니다. [1] 여음이나 수표가 부도 처리된 경우 [2] 압류, 가압류 또는 가처분되었거나 경매에 부쳐진 경우 [3] 파산, 기업 정리 개시, 기업조직 개편 절차 개시 또는 민사 회생 등의 청원이 있는 경우 [4] 해산된 경우 또는 작업의 전부 또는 물질적인 부분을 제3자에게 양도하려는 경우 [5] 당사자가 본 문서의 규정을 위반하고 상대방의 위반에 대한 서면 통지 수신일로부터 1개월 이내에</p>	<p>(Termination) Article 29 If the other party falls under any of the following items, Experian or the Supplier, as the case may be, may immediately terminate all or part of this Agreement without notice to the other party. [1] In the event that notes or checks were dishonored. [2] In the event that attachment, provisional attachment or provisional disposition was made or auction was petitioned. [3] In the event that bankruptcy, commencement of corporate arrangement, commencement of procedures for corporate reorganization or commencement of procedures for civil rehabilitation was petitioned. [4] In the event of dissolution or if all or material part of business was attempted to be assigned to a third party. [5] In the event that a party breached any of the</p>

EXPERIAN KOREA :

제품 및 서비스 구매 이용약관 TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASE OF GOODS AND SERVICES

<p>위반 사항을 시정하지 않은 경우</p> <p>2. 공급자가 아래 항목 중 하나에 해당하는 경우, Experian은 공급자에게 대한 서면 통지와 함께 계약의 전부 또는 일부를 즉시 해지할 수 있습니다.</p> <p>[1] 납품된 제품이 공급자의 귀책 사유로 검수 통과 기한까지 검수 등을 통과하지 못할 것으로 판단되는 경우</p> <p>[2] 공급자의 귀책 사유로 인하여 본 문서에 명시된 기한 내 작업이 완료되지 않을 것으로 판단되는 경우</p> <p>3. Experian 또는 공급자가 제 1항 또는 제 2항에 따른 계약을 해지하는 경우, Experian 또는 공급자는 상대방에게 본 문서에서 규정된 위탁 수수료의 10%에 해당하는 금액을 위약금으로 청구할 수 있습니다. 다만, 제 27조에 따른 손해배상 청구는 손해가 위약금을 초과하는 경우 방지하지 않습니다.</p>	<p>provisions hereof and has not corrected the breach within one (1) month of the receipt of written notice of the breach from the other party.</p> <p>2. If Supplier falls under any of the items below, Experian may immediately terminate all or part of the Agreement with written notice to Supplier.</p> <p>[1] If it is deemed that the delivered goods will not pass the Inspection, etc., by the Inspection Pass Due Date due to causes ascribable to Supplier.</p> <p>[2] If it is deemed that the Business will not be completed within the term hereof due to causes ascribable to Supplier.</p> <p>3. If Experian or Supplier terminates the Agreement under paragraph 1 or paragraph 2, Experian or Supplier may claim to the other party for a penalty at the amount of 10% of the Consignment Fee provided for herein; provided, however, that a claim for the damages under Article 27 shall not be prevented if the damages exceed the penalty.</p>
<p>(Experian 계약해지권)</p> <p>제 30조 전조 외에도 Experian은 별도 협의를 통해 공급자에게 서면통지로 본 계약의 전부 또는 일부를 해지할 수 있습니다. 이러한 경우 Experian은 Experian의 귀책 사유가 있는 경우, 해지와 관련된 통상적이며 직접적인 손해에 한해 공급자에게 보상합니다. 손해배상에는 공급자의 이익 손실이 포함되지 않습니다.</p>	<p>(Termination Right of Experian)</p> <p>Article 30 In addition to the preceding Article, Experian may terminate all or part of this Agreement at its discretion by written notice to Supplier through separate consultations with Supplier. In such an event, Experian shall make compensation to Supplier only for the ordinary and direct damages in connection with the termination if there is the cause ascribable to Experian. The damages shall not include the lost profit of Supplier.</p>
<p>(해지와 관련한 조치)</p> <p>제 31조 계약이 해지된 경우 공급자는 Experian이 요청하는 경우 Experian이 요구하는 범위 내에서 계약 실행과 관련된 제품을 Experian에 제공해야 합니다. 이와 관련하여 가격 등을 포함한 규정의 세부사항은 Experian 및 공급자 간 협의를 통해 결정합니다.</p> <p>2. 본 문서에서 납품된 제품에 대한 규정은 전항에 규정된 제품에 적용합니다.</p>	<p>(Actions in connection with Termination)</p> <p>Article 31 In the event that the Agreement was terminated, Supplier shall provide Experian the products associated with implementation of the Agreement to the extent required by Experian if it is requested by Experian. In this regard, the details of provision, including the price, etc., shall be determined through consultations between Experian and Supplier.</p> <p>2. The provisions for the delivered goods herein shall apply to the products provided for in the preceding paragraph.</p>
<p>(광고)</p> <p>제 32조 공급자는 Experian의 사전 서면 동의 없이 광고 또는 홍보 (보도 자료 및 보고를 포함하나 이에 국한되지 않음)를 위해 Experian 또는 Experian 고객의 사명 또는 로고를 사용해서는 안 됩니다.</p>	<p>(Advertisement)</p> <p>Article 32 Supplier shall not use the name or logo of Experian or the customer of Experian for advertisement and publicity (including but not limited to press releases and reports) without the prior written consent of Experian.</p>
<p>제 33조 (반사회적 세력의 제외)</p> <p>1. 공급자는 공급자가 다음 중 하나에 해당하지 않는 개인 또는 단체가 아님을 진술 및 보증합니다.</p> <p>(1) 반사회적 세력;</p> <p>(2) 반사회적 세력의 관리를 나타내는 반사회적 세력과 그러한 관계를 가진 개인 또는 단체;</p> <p>(3) 세력과 그러한 관계를 가진 개인 또는 단체;</p> <p>(4) 반사회적 세력 또는 이와 유사한 행위에 자금을 조달하여 협력 및 참여하는 개인 또는 단체; 또는</p> <p>(5) 반사회적 세력과 사회적으로 비난받을 수 있는 관계에 참여하는 개인 또는 단체.</p> <p>2. 본 조에서 반사회적 세력은 다음을 말합니다.</p> <p>(1) 조직적인 범죄 그룹, 조직적인 범죄 그룹의 구</p>	<p>Article 33 (Exclusion of Anti-Social Forces)</p> <p>1. Supplier represents and warrants that Supplier is not a person or a party who has fallen and shall not fall under any of the followings:</p> <p>(1) the Anti-Social Forces;</p> <p>(2) a person or a party having such relationship with the Anti-Social Forces that shows the Anti-Social Forces' management;</p> <p>(3) a person or party having such relationship with the Forces;</p>

EXPERIAN KOREA :

제품 및 서비스 구매 이용약관 TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASE OF GOODS AND SERVICES

<p>성원, 조직적인 범죄 그룹의 관련 기업 또는 협회 및 기타 이에 준하는 자; 또는</p> <p>(2) 스스로 또는 제3자 사용을 통해 폭력을 수반한 요구를 행사하는 개인, 법적 권리를 넘어선 불합리한 요구, 반사회적 세력에 대한 의존을 보여주는 개인 또는 단체의 반사회적 세력에 대한 실질적인 관여, 위협적인 언행을 하는 모든 반사회적 세력의 유지 또는 운영, 유언비어를 유포하거나 사기 또는 상기에 상응하는 기타 모든 조치를 통해 상대방의 신용에 손상을 가져오거나 업무를 방해하는 행위</p> <p>3. Experian은 어떠한 통지 없이 본 계약을 해지하고 손해배상을 청구할 권리가 있으며, Experian에 지불해야하는 모든 채무는 공급자가 전항의 진술 및 보증을 위반했을 경우 공급자는 즉시 해당 채무를 상환해야합니다. 이러한 경우 Experian은 이 조항을 위반한 공급자가 입은 손해에 대해 배상 또는 변상할 의무가 없습니다.</p>	<p>(4) a person or party who cooperate and is involved with by providing funding to any Anti-Social Forces or any similar act; or</p> <p>(5) a person or party who is engaged in socially condemnable relationship with the Anti-Social Forces.</p> <p>2. In this Article, Anti-Social Forces shall mean as follows:</p> <p>(1) an organized crime group, a member of an organized crime group, a related company or association of an organized crime group, and any other equivalent person of above; or</p> <p>(2) a person who themselves or through the use of third parties conducts a demand with violence, an unreasonable demand beyond its legal entitlement, use of intimidating words or actions, damages the credit or obstructs the business of the other party by spreading false rumors or by the use of fraudulent, or any other equivalent actions of above.</p> <p>3 Experian shall be entitled to terminate this Agreement and request for damages without any notice and any and all obligations of the Supplier owed to Experian shall become due and payable and the Supplier shall immediately repay such obligations, if the Supplier breached the representations and warranties in the preceding Clause. In such event, Experian shall not be obligated to compensate or indemnify for damages incurred by the Supplier who was in breach of this Clause.</p>
<p>(증거법)</p> <p>제 34조 본 계약은 타당성, 해석 및 수행에 관한 사항을 포함하여 대한민국의 법률 (법률의 상충 제외)에 따라 해석됩니다.</p>	<p>(Governing Law)</p> <p>Article 34 The Agreement shall be construed in accordance with the laws of Korea (except for the conflict of laws), including as to validity, interpretation and performance.</p>
<p>(관할 법원)</p> <p>제 35조 계약과 관련하여 벌어진 모든 분쟁은 계약에 따라 서울지방법원을 제1심의 전속 관할법원으로 합니다.</p>	<p>(Court of Jurisdiction)</p> <p>Article 35 The Seoul District Court shall be the court of exclusive jurisdiction by agreement for the first instance over any disputes related to the Agreement.</p>
<p>(협의)</p> <p>제 36조 본 문서에서 규정되지 않은 사항 또는 본 문서의 규정에 의문이 발생할 경우, Experian 및 공급자는 상호 협의를 통해 원만하게 해결합니다.</p>	<p>(Consultations)</p> <p>Article 36 If any doubt arises about the matters not stipulated herein or any provisions hereof, Experian and Supplier shall resolve them amicably through mutual consultation.</p>
<p>(언어 및 해석)</p> <p>제 37조 한국어는 본 계약의 관리 언어로, 본 계약에 명시된 영문 번역은 참고용 및 편의용으로, 본 계약의 의미 또는 해석에 영향을 미치지 않습니다. 국문 이용약관 및 이에 해당하는 영문 번역 간에 불일치 또는 모호함이 있을 경우, 국문 버전이 이를 대신하며 우선합니다.</p>	<p>(Language and Interpretation)</p> <p>Article 37 The Korean language shall be the controlling language of this Agreement, and the English translation set forth in this Agreement is provided for reference purposes and convenience only, and shall not affect the meaning or interpretation of this Agreement. In the event of any inconsistency, discrepancy, or ambiguity between the terms and conditions in Korean and its corresponding English translation, the Korean version shall supersede and prevail.</p>
<p>(지불 및 인보이스)</p> <p>제 38조</p> <p>38.1 Experian은 공급자로부터 정확한 인보이스를 수령한 월의 익월 마지막 날 (이하 “기한”)까지 서비스 및 납품 품목에 대해 비용을 지불합니다. 의심</p>	<p>(Payment and Invoice)</p> <p>Article 38</p> <p>38.1 Experian will pay for the Services and Deliverables no later than the last day of the month following the month in which it receives a correct invoice from the</p>

EXPERIAN KOREA :

제품 및 서비스 구매 이용약관 TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASE OF GOODS AND SERVICES

의 여지를 없애기 위해 청구된 금액이 정확하지 않은 경우 해당 인보이스는 6.1항의 목적에 맞지 않으며 Experian은 공급자가 정확한 인보이스를 제공할 때까지 공급자에게 지불할 의무가 없습니다.

38.2 Experian은 본 계약 또는 기타 사항과 관련하여 공급자에게서 Experian이 지불해야 하거나 지불해야 할 모든 비용에서 공제하거나 상계할 수 있는 권리를 보유합니다.

38.3 발주서에 명시된 지침을 준수하지 않을 경우 지불이 지연될 수 있습니다.

38.4 Experian은 관련 서비스 수행 후 90일이 지난 후에 받은 인보이스를 지불할 의무가 없습니다.

38.5 발주서에 명시된 금액 또는 추가 비용은 Experian의 서면 동의 없이 청구될 수 없습니다.

38.6 본 계약에 따른 금액을 기한 내에 지불하지 않을 경우, 본 계약에 따른 다른 권리를 침해하지 않고, 기한일로부터 전체 납부 완료일까지 한국은행 기준 대출 금리보다 2% 높은 이자율로 이자를 납부해야 합니다. 공급자는 미지불 금액으로 인해 서비스 수행을 중단할 수 없습니다.

38.7 공급자는 공급자가 책임지는 모든 세금, 기여금, 관세 및 기타 요금과 비용에 대해 세관 및 기타 모든 당국에 회계 처리할 책임이 있습니다.

Supplier (the "Due Date"). For the avoidance of doubt, if the amount invoiced is otherwise inaccurate, then such an invoice will not be correct for the purpose of this Clause 6.1 and Experian shall be under no obligation to pay the Supplier until the Supplier has provided such correct invoice.

38.2 Experian reserves the right to deduct from or offset against any payment to the Supplier all monies due or becoming due to Experian from the Supplier whether in connection with this Agreement or otherwise.

38.3 Failure to comply with the instructions set out in the Purchase Order may delay payment.

38.4 Experian shall not be obliged to pay any invoice which is received more than 90 days after performance of the Services to which it relates.

38.5 No variation from the price set out in the Purchase Order nor additional charges may be invoiced without the prior consent in writing of Experian.

38.6 If any sum under this Agreement is not paid by the Due Date then, without prejudice to the parties other rights under this Agreement, interest shall become payable upon that sum from the Due Date until payment is made in full, at a rate of

2% above Korea Central Bank's Base Lending Rate as set from time to time. The Supplier is not entitled to suspend any performance of the Services as a result of any sums being outstanding.

38.7 The Supplier shall be responsible for accounting to Customs and all other authorities for all taxes, contributions, duties and other charges and dues for which the Supplier is responsible.